

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告
國科會專題研究計畫成果報告撰寫格式說明

Preparation of NSC Project Reports

計畫編號：NSC 91-2418-H009-001

執行期限：91年01月01日至91年12月31日

主持人：周英雄

執行機構及單位名稱：交通大學外文系

一、中文摘要

人文處現有之16學門，包括「人文學」6學門及「社會科學」10學門，每一學門由一位學者擔任學門召集人。學門召集人之職掌為1)協助專題研究計畫及研究獎勵申請案之學術審查，2)出席國際會議、海外學人來華演講與短期科學技術指導、及延攬研究人才等申請案之審查，3)出席學門召集人會議，協助國科會相關業務之推展，以及4)其他學門相關業務之規劃與推動。

本學門未來之業務推動，在計畫部分，將召集學門複審委員，規劃未來發展方向與工作重點，目標在提高國內學者之研究興趣與實際參與。在執行部分，希望建立學門內各相關領域人才資料檔，訂定各類審查案之審查標準，以期客觀有效的執行相關業務。在考核部分，將編纂年度報告，記錄各項業務之執行情形以及成果，藉以評估國科會在推動外文研究上之成效，期望能提升我國外文在國際學術上的地位，同時能對國內學界有具體貢獻。

關鍵詞：學門業務推動、學門業務

規劃

二、緣由與目的

學門召集人之主要職掌為①提名專題研究計畫及研究獎勵申請案之複審委員、主持複審會議，積極協助申請案之學術審查作業，②學門內出席國際會議、海外學人來華演講與短期科學技術指導、及延攬研究人才等申請案之審查，③透過與學門內其他科學研究工作者之交流與互動，如討論會、座談會及學會年會的舉辦，規劃與推動學門相關業務之發展，以及④出席學門召集人會議，表述所代表之學門的特性與現況及反映學者意見及需求，研議及擬定我國人文及社會科學研究與發展的重點方向，以及協助國科會相關業務之推展。

外文學門之推動項目涵蓋：

1. 增強外文學門的研究量。設法增加申請數目，尤其是計畫案數目，藉此擴增研究人口，培養健全研究生態。如此方能更明確地建立優良研究指標，確認學門整體的研究方向，發展研究重點，鼓勵整合型計畫。

2. 提升外文學門的研究質。尋求與學會或系所合作舉辦方法與方法論研討會，委託研究質量卓越之同仁就方法、範疇、研究策略等等提交 position papers，提會討論，期能互通有無，甚至瞭解學門目前研究之盲點與潛力。另為提升長期研究品質，本學門配合國家科學委員會政策鼓勵研究表現卓越之學者從事多年期計畫。
3. 促進外文學門的研究面。探討加強與國外學術交流與合作之可能，透過國科會人文研究中心，或國際學術單位及學會，建立與海外的合作機制，邀請國外知名講座來訪，提升國內學術水準。對內亦尋求與學會、學術單位或其他文教機構合作機會。
4. 為求縮短城鄉差距，外文學門試圖整合現有之學會網站與資料庫，並積極與人文研究中心合作，推廣研究資源共享。
5. 評審辦法逐步朝質化與量化雙軌並行方向改進，勿求學門逐步建立客觀、系統化之規範，俾學者研究工作有所參照依據。

外文學門除不同文語種研究（日文、韓文、俄文、德文、法文、西班牙文、英文、西洋古典文學）之外，另涵蓋性別研究與文化研究。不同次領域之間互動似可再加強。而英文與其他語種之間的聯繫亦有有待加強之空間。

總體而言，外文學門除建立公平、健全的評審機制之外，另需建立

約定俗成、公認不爭的文化。透過上述重點推動，期能逐步建立共識，並充分釋放學門的研究能量。

三、計畫成果自評

本計畫執行期間完成下列工作／活動之規劃與推動。

外國文學學門本年度共補助 94 件計畫。除了國家文學的研究之外，比較文學、文學理論、文化研究、性別研究、翻譯研究以及部分的中國或台灣文學研究多有人力的投入。重要成果綜述如下：

1. 文學類經典譯注計畫的規劃與推動：本會為引介東西方經典以厚植研究實力，特規劃推動經典譯注計畫。經過近三年的努力，第一期試辦性質的 18 件邀請計畫已有 11 件由聯經出版公司以經典系列方式出版。為帶動社會研讀經典的風氣，本會特與聯合報系及公共電視台合作於 90、91 年舉辦 16 場「西洋經典與現代人生」系列講座，迴響熱烈。該系列講座亦將於九十二年移師台中逢甲大學舉辦。經典譯注計畫第二期採公開徵求方式辦理，有 14 件計畫獲得補助。詳情如下：
2. 國際合作計畫：符號學的生命基礎——以塔爾吐學派為例：二十世紀初，符號學漸成為一門嚴謹的系統科學，1980 年代符號學重鎮的莫斯科塔爾吐學派(Tartu)將早期的語言學與數學架構移位置以生物機體為座標的研究上，是符號學的生命機體轉向。本項跨

國、跨領域的計畫為國內首次探討塔爾吐學派文化符號學的生物學基礎，為當前符號學的研究提供生物實證主義的理論基礎。

3. 國際研習營：民國九十一年六月十七日至二十七日舉辦首屆「文化研究國際營」，與會學員多達百名，遍及各地大專院校相關領域研究人才，且邀集國內外知名學者諸如周蕾（Rey Chow），Nancy Armstrong，Meaghan Morris，酒井直樹（Naoki Sakai）等以及多位在地學者專家進行對話，使得跨國性的大眾文化面向能藉由多元的角度深入探討剖析進而呈現，並促進國際文化與學術的交流及跨領域之整合，提攜國內新進學者。
4. 網路資源整合：推動國內學會及學界（中華民國比較文學學會、中華民國英美文學學會、中華民國文化研究學會、輔仁大學英文系劉紀蕙教授教學網站）網路資料庫整合型計畫。
（<http://www.hrc.ntu.edu.tw/>）
5. 知名學者講座：補助清大外文系廖炳惠教授召集之「城市之愛與死：全球化過程中的暴力、儀式、影像及文化再現」演講系列與研討會。廖炳惠教授會同交大外文系舉辦的「國際文化研究營」（此活動亦係本處推動，六月十七日至二十八日在交大舉辦）、比較文學學會、文化研究學會等機構於六月一日至十七日舉行此演

講系列。本案主題係討論國家、移民、城市交錯現象，九一一事件之後此議題之重要性增加不。邀請國際文化研究知名學者來台可增加本地與外地之學術交流，提升研究。本案邀請講員 Gayatri C. Spivak（哥倫比亞大學比較文學教授）為紐約哥倫比亞大學比較文學教授，為國際知名學者，曾擔任多所名校之傑出訪問教授。Michael Taussig 教授為哥倫比亞大學人類學教授，Rachel O. Moore 為紐約大學影劇研究教授，另順道來訪之五位學者則為李歐梵（哈佛大學東亞系教授）、Benjamin Lee（Rice 大學人類學教授）、Ackbar Abbas（香港大學比較文學系主任）、Stephen Chan（嶺南大學文化研究系主任）、王德威（哥倫比亞大學東亞系主任）。

6. 諾貝爾講座：補助國立台灣大學外文系及東華大學創作與語文學系分別於九十一年十月一日至五日舉辦的「現代詩的生成與演繹」、「詩歌創作藝術國際研討會」。一九九二年諾貝爾文學獎得主德瑞克·沃克特 Derek Walcott 應台北市政府文化局邀請於九月底來台訪問，為該局舉辦的詩人節活動壓軸，台大外文系及東華大學為推廣現代詩的創作，特分別於北部、東部舉辦「現代詩的生成與演繹國際研討會」

及「詩歌創作藝術國際研討會」，除邀 Walcott 本人演講之外，更邀請偕同來台的加州大學奚密教授，著名華裔詩人施佳彰（Arthur Sze）與美國女詩人卡羅·莫多（Carol Moldaw）以及國內從事詩歌創作研究的詩人及學者，進行學術與創作之心得交流。以期將現代詩的創作藝術推廣至社會民間，進而提昇國人對現代詩的認知與素養。

5. 審核並協助外文學門各類相關整合型研究計畫之研究，促成學術領域研究風氣之盛。
7. 其他國際來訪學者：Prof. Elizabeth Van diver，Harold Weaver，German Hayes，Maria Celmavzlero，Maria Hayes，Alain Jemez，Sneja Gunew，背景與專長皆甚多元傑出，有助於學門不同次領域之提升。

五、未來展望

1. 現階段本學門已召集相關學者專家，針對外文領域各類期刊作深入調查研究，並進一步作出排序及評等之標準，預計今年六月完成。
2. 敬邀國際知名學者，亦即 1986 年諾貝爾文學獎得主 Wole Soyake 於今年四月來台訪問座談。
3. 外文學門研究成果發表會預定於民國九十二年十月二十四日假中興大學鄭重舉行。
4. 積極籌辦九十二年度亞太地區比較文學學會會議，預訂於今年四月舉行。